

CONTENTS



List of Illustrations vii

Acknowledgments ix

General Introduction 1

I 1544: MARGUERITE DE NAVARRE'S *LE MIROIR DE L'ÂME PÉCHERESSE*

INTRODUCTION · 25

TRANSLATION · 40

II 1545: KATHERINE PARR'S *PRAYERS OR MEDITATIONS*

INTRODUCTION · 129

DEDICATORY LETTER · 135

LATIN TRANSLATION · 139

FRENCH TRANSLATION · 157

ITALIAN TRANSLATION · 179

III 1545: JOHN CALVIN'S *INSTITUTION DE LA RELIGION CHRESTIENNE*, CHAPTER ONE

INTRODUCTION · 203

DEDICATORY LETTER · 212

TRANSLATION · 218

IV 1547: BERNARDINO OCHINO'S "CHE COSA È CHRISTO"

INTRODUCTION · 291

ELIZABETH'S LATIN TRANSLATION · 300

EDITORS' ENGLISH TRANSLATION · 301

V 1563: ELIZABETH'S SENTENTIAE

INTRODUCTION · 331

SENTENTIAE · 346

VI PRE-1558–1580S: ELIZABETH'S BOOK INSCRIPTIONS

INTRODUCTION · 397

INSCRIPTIONS · 399

VII CA. 1567: SENECA'S EPISTULAE MORALES 107

INTRODUCTION · 409

TRANSLATION · 415

VIII CA. 1579: CICERO'S EPISTULAE AD FAMILIARES 2.6

INTRODUCTION · 425

TRANSLATION · 433

IX CA. 1589: CHORAL ODE FROM HERCULES OETAeus

INTRODUCTION · 439

TRANSLATION · 447

***Appendix 1: Translation Ascribed to Elizabeth of
Francesco Petrarca's Trionfo dell'Eternità, lines 1–90 · 457***

INTRODUCTION · 459

TRANSLATION · 469

***Appendix 2: The Reliability of Nugae Antiquae as a
Source for Translations Ascribed to Elizabeth · 475***

Index of Names · 483